



衛生福利部

Ministry of Health and Welfare

促進全民健康與福祉

「秋冬の防疫 3 回接種で幸あれ」 65 歳以上を対象とした公費肺炎球菌の第二期ワクチン接種が始まり、高齢者は早急に新型コロナウイルス XBB やインフルエンザ、肺炎球菌のワクチン接種を受け 3 重の保護力強化を

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-11-28

來源： 疾病管制署

疾病管制署（以下 CDC）は、本日 11 月 28 日、秋から冬にかけては呼吸器感染症が発生する季節であり、特に高齢者が最も感染しやすく、重症化や死に至るおそれがあると発表。65 歳以上の高齢者の健康を保護し、肺炎球菌感染による重篤な合併症や死亡のリスク低減にむけ、CDC は既に本年（2023 年）10 月 2 日から肺炎球菌多糖体ワクチン（PPV23）23 価の肺炎球菌ワクチン接種の第一段階を開始しているが、さらに、11 月 27 日からワクチン接種の第二段階として、PCV13（或いは PCV15）や PPV23 のワクチン接種を一度も受けたことがない人には PCV13 を 1 回の公費接種が提供され、1 年（高リスクグループは少なくとも 8 週間）以上の間をあけ、PPV23 ワクチン接種がもう一度公費により提供される。

CDC によると、本年 11 月 23 日時点で、台湾では侵襲性肺炎球菌感染症例計 243 例が確認されており、うち 34 人が死亡；うち 65 歳以上が 44.4%（108 例）を占めており、症例数は 2019 年の同時期より少ないものの、2020～2022 年の同時期より多く；2019 年から 2022 年までの通年累計症例数はそれぞれ 447 例、228 例、196 例、200 例となり、うち 45.4%（486 例）が 65 歳以上であった。肺炎球菌ワクチンの接種は、感染後の重症化（肺炎、敗血症など）や死亡リスクを効果的に減少させるため、ワクチン接種対象となる高齢者は、感染の脅威軽減のため早急なワクチン接種が求められる。

肺炎球菌ワクチンに加え、CDC は新型コロナ XBB 対応ワクチンとインフルエンザ ワクチンについても公費接種を提供している。疾病管理予防センターのモニタリングデータによると、今年の COVID-19 の重症例と死亡例の中では、65 歳以上の高齢者がそれぞれ 78%と 90%を占め；本年のインフルエンザ流行期における 65 歳以上の高齢者は、それぞれ 62%と 65%を占めており、ワクチンの接種は最も有力な予防法となるため、高齢者は忘れずに 3 種類のワクチンを接種するように勧めるが、「秋冬の防疫 三回接種で幸せに」を皆で実行、自分の健康を自分で守るようにしよう。ワクチン接種をする医療施設については、CDC の公式ウェブサイト「秋冬ワクチンゾーン」(<https://gov.tw/eU4>) をご覧いただきたい。

また、CDC は国内における COVID-19 流行動向を発表し、先週（11 月 21 日～11 月 27 日）、国内で新たに確認された COVID-19（合併症）の確診症例は 248 例で、前週（11 月 14 日～11 月 20 日）より増加し；先週の新たな死者数は 18 例となり、前週の新規感染者数 24 人からは減少していると発表。最近、国内の流行状況は低位で上下変動するものの、合併症や死亡のリスクが続いており、一部の国では流行がピークに達している或いは再び増加する傾向にあり、注意深く監視する必要がある。

CDC は、改めて対象者が新型コロナ XBB 対応ワクチン、インフルエンザワクチン、肺炎球菌ワクチンをできるだけ早く接種する以外に、日常生活における手指衛生や咳エチケットなどの衛生習慣を継続し、高齢者や免疫力の低下した人が外出をする時、或いは人の集中する場所や適切なソーシャルディスタンスが取れない場所、或いは喚起の悪い場所や高齢者或いは免疫力の低下している人との濃厚接触がある場合には、自分の健康を保護するためにマスクを着用するようにと呼び掛けている。もし発熱や咳、鼻水、咽頭痛などの症状が疑われる場合は、早急に病院を受診し、自分と他人を守るために脆弱な集団との接触を避けて自宅で休むようにされたい。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/4EhvkH6BPPgghk4vduSFAw?typeid=9>

"Three doses of epidemic prevention in autumn and winter are lucky." The second phase of the publicly funded pneumococcal vaccine for those over 65 years old has

begun. We call on the elderly to get the new coronavirus XBB, influenza, and pneumococcal vaccines as soon as possible to enhance the triple protection

Ministry of Health and Welfare
Department

www.mohw.gov.tw

2023-11-28

Source: Disease Control

The Department of Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) stated today (28th) that autumn and winter are the seasons when respiratory infectious diseases occur, especially the elderly are most susceptible to infection, which can lead to severe illness and death. In order to actively protect the health of the elderly over 65 years old and reduce the chance of serious complications or death caused by infection with Streptococcus pneumoniae, the Department of Disease Control and Prevention has launched the first phase of vaccination with 23-valent pneumonia starting from October 2 this year (2023). Streptococcal polysaccharide vaccine (PPV23). The second phase of vaccination has been launched since November 27. For those who have never been vaccinated with PCV13 (or PCV15) and PPV23, one dose of publicly funded PCV13 will be provided after an interval of at least 1 year (at least 8 weeks for high-risk subjects). 1 dose of publicly funded PPV23 vaccination.

According to the CDC, as of November 23 this year, there have been a total of 243 confirmed cases of invasive pneumococcal infection in Taiwan, including 34 deaths; among the cases, people over 65 years old account for 44.4% (108 cases). The number of cases is lower than the same period in 2019, but higher than the same period in 2020-2022; the cumulative cases from 2019 to 2022 were 447, 228, 196 and 200 respectively, of which 45.4% (486 cases) were people over 65 years old. Vaccination with the pneumococcal vaccine can effectively reduce the chance of moderate to severe disease (such as pneumonia, sepsis, etc.) and death after infection. Elderly people who are eligible for vaccination are asked to vaccinate as soon as possible to reduce the threat of the disease.

In addition to pneumococcal vaccination, the CDC also provides publicly funded COVID-19 XBB and influenza vaccines. According to monitoring data from the Centers for Disease Control and Prevention, elderly people over 65 years old accounted for 78% and 90% respectively of severe and fatal cases of COVID-19 this year; Elderly people over 65 years old account for 62% and 65% of severe cases and deaths respectively this influenza season. Vaccination is the most effective prevention method. Elderly people are advised not to forget to vaccinate the three types of vaccines to jointly respond to the "Three Shots for Your Happiness in Autumn and Winter Epidemic Prevention" , protect your own health. In addition, people over 65 years old who receive the COVID-19 vaccine can receive health education supplies of less than 500 yuan (inclusive) provided by counties and cities. People who receive the 3 types of vaccines can receive COVID-19 rapid screening reagents. For vaccination facilities, you can go to the official website of the CDC "Autumn and Winter Vaccine Zone" (<https://gov.tw/eU4>) Inquiries about vaccination centers.

In addition, the CDC announced the domestic new crown epidemic trend. Last week (11/21-11/27), there were 248 new confirmed local cases (complications) of COVID-19, an increase from the previous week (11/14-11/20). The number of cases increased by 210; there were 18 new deaths last week, a decrease from the 24 new cases the previous week. Recently, the domestic epidemic situation has been at a low point and fluctuated up and down, but the risk of complications and death continues, and the epidemic situation in some international countries is at a high point or is rebounding, so close monitoring is required.

The CDC once again calls on the public to continue to practice good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette. When the elderly or those with low immunity go out, or in places where crowds of people gather and it is impossible to maintain appropriate distance or where ventilation is poor, or with the elderly When in close contact with people or those with low immunity, it is recommended to wear a mask to protect your own health. If you have fever or suspected symptoms such as cough, runny nose, sore throat, etc., please seek medical treatment as soon as possible and rest at home to avoid contact with vulnerable groups to protect yourself and others.

The CDC once again calls on eligible people to receive the COVID-19 XBB, influenza, and pneumococcal vaccines as soon as possible. They should also continue to implement good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette in their daily lives. The elderly or those with low immunity should go out when they go out. , or in places where crowds of people gather where proper distance cannot be maintained or where ventilation is poor, or when in close contact with the elderly or those with low immunity, it is recommended to wear a mask to protect your own health. If you have fever or suspected symptoms such as cough, runny nose, sore throat, etc., please seek medical treatment as soon as possible and rest at home to avoid contact with vulnerable groups to protect yourself and others.

..... 以下は中国語原文

「秋冬防疫三針有幸」，65 歲以上公費肺炎鏈球菌疫苗第二階段開打，呼籲長者儘速接種新冠 XBB、流感、肺炎鏈球菌疫苗，提升 3 重保護力

衛生福利部 www.mohw.gov.tw 2023-11-28 來源： 疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(28)日表示，秋冬為呼吸道傳染病好發季節，尤其以長者最易受到感染，並導致重症及死亡。為積極維護 65 歲以上長者健康及降低因感染肺炎鏈球菌導致嚴重的併發症或死亡之機率，疾管署已於今(2023)年 10 月 2 日起推行第一階段對象接種 23 價肺炎鏈球菌多醣體疫苗(PPV23)，並自 11 月 27 日起展開第二階段接種作業，針對從未曾接種過 PCV13(或 PCV15)及 PPV23 者，提供 1 劑公費 PCV13，間隔至少 1 年後(高風險對象間隔至少 8 週)再提供 1 劑公費 PPV23 接種。

疾管署說明，國內今年截至 11 月 23 日累計 243 例侵襲性肺炎鏈球菌感染症確定病例，其中 34 例死亡；病例中以 65 歲以上民眾占 44.4%(108 例)為多，病例數較 2019 年同期為低，惟高於 2020-2022 年同期；2019 至 2022 年全年累計病例分別為 447、228、196 及 200 例，其中以 65 歲以上民眾占 45.4%(486 例)為多。接種肺炎鏈球菌疫苗可有效降低感染後發生中重症(如肺炎、敗血症等)及死亡機率，請符合接種資格長者儘速接種，減少疾病威脅。

除接種肺炎鏈球菌疫苗外，疾管署亦提供公費接種新冠 XBB 及流感疫苗。依疾管署監測資料，今年新冠併發重症及死亡個案中，65 歲以上長者分別占 78%及 90%；本流感季重症及死亡個案中，65 歲以上長者分別占 62%及 65%，打疫苗是最有效的預防方法，請長者勿忘接種 3 種疫苗，共同響應「秋冬防疫 三針有幸」，保障自身健康。此外 65 歲以上民眾接種 COVID-19 疫苗可獲得各縣市提供之 500 元(含)以下衛教品，接種 3 種疫苗皆可領取 COVID-19 快篩試劑，接種院所可至疾管署官網「秋冬疫苗專區」(<https://gov.tw/eU4>)疫苗接種院所查詢。

另疾管署公布國內新冠疫情趨勢，上週(11/21-11/27)新增 248 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)，較前一週(11/14-11/20)新增 210 例上升；上週新增 18 例死亡病例，較前一週新增 24 例下降。近期國內疫情處低點上下波動，惟併發症及死亡發生風險持續，且國際部分國家疫情處高點或回升，須密切監測。

疾管署再次呼籲，除符合資格民眾儘速接種新冠 XBB、流感、肺炎鏈球菌疫苗外，生活中仍應持續落實手部衛生及咳嗽禮節等衛生好習慣，年長者或免疫低下者外出時，或於人潮聚集且無法保持適當距離或通風不良之場所、與年長者或免疫低下者密切接觸時，建議要戴口罩維護自身健康。如出現發燒或咳嗽、流鼻涕、喉嚨痛等疑似症狀，請儘速就醫並在家休息，避免接觸脆弱族群，保護自己與他人。